GOBIERNO DE ESPAÑA
MINISTERIO DE CIENCIA, INNOVACIÓN Y UNIVERSIDADES

Instituto de Salud Carlos III

Nota aclaratoria. Los textos de este documento se publican tal y como fueron entregados a las personas aspirantes en el tercer ejercicio, celebrado el 29/10/2026.

En su encabezado figura por error «por promoción interna». El proceso selectivo al que corresponden es el de ingreso por **acceso libre** en la Escala de Técnicos Superiores Especializados de los Organismos Públicos de Investigación, Área Global A7.

PROCESO SELECTIVO PARA EL INGRESO, POR PROMOCIÓN INTERNA, EN LA ESCALA DE TÉCNICOS SUPERIORES ESPECIALIZADOS DE LOS ORGANISMOS PÚBLICOS DE INVESTIGACIÓN

ÁREA GLOBAL: A7. EVALUACION, DIFUSION TRANSFERENCIA DEL CONOCIMIENTO Y GESTION DE LA I+D.

TERCER EJERCICIO (29/10/2026)

IDIOMA: INGLÉS

ESPECIALIDAD C1

ADVERTENCIAS:

1. Por favor, no gire el examen hasta que se le indique.
2. El ejercicio consiste en una traducción directa al castellano, sin diccionario, de un texto determinado por el tribunal en el idioma elegido por la persona aspirante, relacionado con los aspectos técnicos del programa al que se presenta.
3. No es necesario traducir las siglas. Utilice las mismas que aparecen en el texto.
4. El tiempo de realización de este ejercicio es de **60 minutos**.
5. El ejercicio deberá ser leído públicamente por el opositor en sesión pública ante el tribunal, quien dispondrá de 15 minutos para dialogar con la persona aspirante, en la lengua elegida por éste. El tribunal podrá contar con la asistencia de una persona experta en el idioma elegido por el aspirante.
6. En este ejercicio se valorará el conocimiento del idioma elegido, la capacidad de comprensión y la calidad de la traducción al castellano. Este ejercicio se calificará como «apto» o «no apto», siendo necesario obtener la valoración de «apto» para pasar al siguiente ejercicio.
7. El ejercicio se realiza sobre hojas autocopiativas. Asegúrese de que el texto ha quedado grabado en la hoja inferior amarilla.
8. Tenga cuidado de no escribir sobre hojas en blanco, el texto se traspasa y complica la lectura de la hoja autocopiativa.
9. Las hojas autocopiativas NO DEBEN SEPARARSE, deben entregarse al finalizar el examen unidas. Serán introducidas en el sobre, para su custodia hasta el día de lectura.
10. No podrán ausentarse del aula primeros 15 minutos del examen ni cuando falten 15 minutos para finalizar el mismo.

Communication from the Commission to the European parliament, the Council, the European Economic and Social Committee and the Committee of the Regions

A new ERA for Research and Innovation

3. Citizens' engagement

The engagement of citizens, local communities and civil society will be at the core of the new ERA to achieve greater societal impact and increased trust in science.

Building on the key role of science during the COVID-19 pandemic, Member States, research organisations and industry should involve citizens in technology choices. To achieve this, leaders of R&I institutions, funders and policy makers need to agree on principles, recommendations and good practices for incentivising and rewarding citizen participation to promote trust and facilitate the uptake of science, technology and innovation.

The ERA will enhance the communication to the wider public, and young generations in particular, on science addressing the twin transition and promote participatory actions concerning the transformation of our economy and society. It is also important to include representative organisations of groups at higher risk of exclusion such as persons with disabilities and older persons in order to address critical issues related to their exclusion in the research.

Underpinning simplification and coherence, there is scope for integrating the "Capitals of Innovation" award and other relevant EU activities, such as the European Contest of Young Scientists (EUCYS) or the Science in the City Festival into a broader policy initiative, which would open up science and innovation to Europeans in their own cities, regions and countries.

Citizens' engagement will build on already existing initiatives and events, such as the European Researchers' Night, which has become the largest research communication and promotion event in Europe, and could be an appropriate platform to engage actively with citizens.

The EU can make use of Horizon Europe Missions to pursue citizen's involvement. Networks such as the European Youth Portal, the Eurodesk Network, the European Youth Forum, student and alumni associations, the Safer Internet Centres and the EU BIK portal, eTwinning, the School Education Gateway, and EPALE (Adult learning) platforms, are effective multipliers to engage with society.

The Commission will:

13. Organise with Member States and stakeholders Europe-wide participatory citizen science campaigns to raise awareness and networking, crowdsourcing platforms and pan-European hackathons, in particular in the context of Horizon Europe Missions. The Commission will

PROCESO SELECTIVO PARA EL INGRESO, POR PROMOCIÓN INTERNA, EN LA ESCALA DE TÉCNICOS SUPERIORES ESPECIALIZADOS DE LOS ORGANISMOS PÚBLICOS DE INVESTIGACIÓN

ÁREA GLOBAL: A7. EVALUACION, DIFUSION TRANSFERENCIA DEL CONOCIMIENTO Y GESTION DE LA I+D.

TERCER EJERCICIO (29/10/2026)

IDIOMA: ALEMÁN

ESPECIALIDAD C1

ADVERTENCIAS:

1. Por favor, no gire el examen hasta que se le indique.
2. El ejercicio consiste en una traducción directa al castellano, sin diccionario, de un texto determinado por el tribunal en el idioma elegido por la persona aspirante, relacionado con los aspectos técnicos del programa al que se presenta.
3. No es necesario traducir las siglas. Utilice las mismas que aparecen en el texto.
4. El tiempo de realización de este ejercicio es de **60 minutos**.
5. El ejercicio deberá ser leído públicamente por el opositor en sesión pública ante el tribunal, quien dispondrá de 15 minutos para dialogar con la persona aspirante, en la lengua elegida por éste. El tribunal podrá contar con la asistencia de una persona experta en el idioma elegido por el aspirante.
6. En este ejercicio se valorará el conocimiento del idioma elegido, la capacidad de comprensión y la calidad de la traducción al castellano. Este ejercicio se calificará como «apto» o «no apto», siendo necesario obtener la valoración de «apto» para pasar al siguiente ejercicio.
7. El ejercicio se realiza sobre hojas autocopiativas. Asegúrese de que el texto ha quedado grabado en la hoja inferior amarilla.
8. Tenga cuidado de no escribir sobre hojas en blanco, el texto se traspasa y complica la lectura de la hoja autocopiativa.
9. Las hojas autocopiativas NO DEBEN SEPARARSE, deben entregarse al finalizar el examen unidas. Serán introducidas en el sobre, para su custodia hasta el día de lectura.
10. No podrán ausentarse del aula primeros 15 minutos del examen ni cuando falten 15 minutos para finalizar el mismo.

develop with Member States best practices to open up science and innovation to citizens and youth.

MITTEILUNG DER KOMMISSION AN DAS EUROPÄISCHE PARLAMENT, DEN RAT, DEN EUROPÄISCHEN WIRTSCHAFTS- UND SOZIALAUSSCHUSS UND DEN AUSSCHUSS DER REGIONEN

Ein neuer EFR für Forschung und Innovation

3. Beteiligung der Bürgerinnen und Bürger

Die Beteiligung von Bürgerinnen und Bürgern, lokalen Gemeinschaften und der Zivilgesellschaft wird im Mittelpunkt des neuen EFR stehen, um eine größere gesellschaftliche Wirkung und ein größeres Vertrauen in die Wissenschaft zu erreichen.
Ausgehend von der Schlüsselrolle, die der Wissenschaft während der COVID-19-Pandemie zukam, sollten die Mitgliedstaaten, Forschungsorganisationen und die Industrie die Bürgerinnen und Bürger in Technologieentscheidungen einbeziehen. Um dies zu erreichen, müssen sich die Leiter von FuI-Institutionen, Geldgeber und politische Entscheidungsträger auf Grundsätze, Empfehlungen und bewährte Verfahren zur Schaffung von Anreizen und zur Honorierung der Bürgerbeteiligung einigen, um das Vertrauen zu fördern und die Einführung von Wissenschaft, Technologie und Innovation zu erleichtern.
Der EFR wird die Kommunikation mit der breiten Öffentlichkeit und insbesondere mit der jungen Generation über Wissenschaft, die sich mit dem zweifachen Übergang befasst, verbessern und partizipatorische Maßnahmen für den Wandel in unserer Wirtschaft und Gesellschaft fördern. Es ist auch wichtig, Vertretungsorganisationen von Gruppen mit höherem Ausgrenzungsrisiko wie Menschen mit Behinderungen und ältere Menschen einzubeziehen, um kritische Fragen im Zusammenhang mit ihrer Ausgrenzung in die Forschung einzubinden.
Im Interesse der Vereinfachung und Kohärenz besteht Spielraum zur Einbindung der Auszeichnung „Hauptstadt der Innovation“ und anderer relevanter EU-Aktivitäten wie den EU-Wettbewerb für Nachwuchswissenschaftler oder das Festival „Science in the City“ in eine umfassendere politische Initiative, die den Europäerinnen und Europäern Wissenschaft und Innovation in ihren eigenen Städten, Regionen und Ländern zugänglich machen kann.
Die Beteiligung der Bürgerinnen und Bürger wird auf bereits bestehenden Initiativen und Veranstaltungen wie der Europäischen Forschernacht aufbauen, die sich zur größten Veranstaltung zur Vermittlung und Förderung der Forschung in Europa entwickelt hat und eine geeignete Plattform für einen aktiven Austausch mit den Bürgern sein könnte.
Die EU kann die Missionen von Horizont Europa nutzen, um die Beteiligung der Bürgerinnen und Bürger zu fördern. Netzwerke wie das Europäische Jugendportal, das Eurodesk-Netzwerk, das Europäische Jugendforum, Studenten- und Alumni-Vereinigungen, die Safer-Internet-Zentren und das EU BIK-Portal sowie die Plattformen eTwinning, School Education Gateway und EPALE (Erwachsenenbildung) sind effektive Multiplikatoren, um mit der Gesellschaft in Verbindung zu treten.
Die Kommission wird:
13. mit den Mitgliedstaaten und Interessenträgern europaweite partizipatorische Bürger-Wissenschaftskampagnen zur Sensibilisierung und Vernetzung sowie Crowdsourcing-Plattformen und paneuropäische Hackathons, insbesondere im Rahmen der Horizont Europa-Missionen, organisieren. Die Kommission wird gemeinsam mit den Mitgliedstaaten bewährte Verfahren entwickeln, um Wissenschaft und Innovation für Bürgerinnen und Bürger und junge Menschen zu öffnen.

PROCESO SELECTIVO PARA EL INGRESO, POR PROMOCIÓN INTERNA, EN LA ESCALA DE TÉCNICOS SUPERIORES ESPECIALIZADOS DE LOS ORGANISMOS PÚBLICOS DE INVESTIGACIÓN

ÁREA GLOBAL: A7. EVALUACION, DIFUSION TRANSFERENCIA DEL CONOCIMIENTO Y GESTION DE LA I+D.

TERCER EJERCICIO (29/10/2026)

IDIOMA: INGLÉS

ESPECIALIDAD C2

ADVERTENCIAS:

1. Por favor, no gire el examen hasta que se le indique.
2. El ejercicio consiste en una traducción directa al castellano, sin diccionario, de un texto determinado por el tribunal en el idioma elegido por la persona aspirante, relacionado con los aspectos técnicos del programa al que se presenta.
3. No es necesario traducir las siglas. Utilice las mismas que aparecen en el texto.
4. El tiempo de realización de este ejercicio es de **60 minutos**.
5. El ejercicio deberá ser leído públicamente por el opositor en sesión pública ante el tribunal, quien dispondrá de 15 minutos para dialogar con la persona aspirante, en la lengua elegida por éste. El tribunal podrá contar con la asistencia de una persona experta en el idioma elegido por el aspirante.
6. En este ejercicio se valorará el conocimiento del idioma elegido, la capacidad de comprensión y la calidad de la traducción al castellano. Este ejercicio se calificará como «apto» o «no apto», siendo necesario obtener la valoración de «apto» para pasar al siguiente ejercicio.
7. El ejercicio se realiza sobre hojas autocopiativas. Asegúrese de que el texto ha quedado grabado en la hoja inferior amarilla.
8. Tenga cuidado de no escribir sobre hojas en blanco, el texto se traspasa y complica la lectura de la hoja autocopiativa.
9. Las hojas autocopiativas NO DEBEN SEPARARSE, deben entregarse al finalizar el examen unidas. Serán introducidas en el sobre, para su custodia hasta el día de lectura.
10. No podrán ausentarse del aula primeros 15 minutos del examen ni cuando falten 15 minutos para finalizar el mismo.

COMMUNICATION FROM THE COMMISSION – CHARTER OF ACCESS FOR INDUSTRIAL USERS TO RESEARCH AND TECHNOLOGY INFRASTRUCTURES

2. THE CHARTER OF ACCESS FOR INDUSTRIAL USERS TO RESEARCH AND TECHNOLOGY INFRASTRUCTURES

2.1. Increasing the visibility and availability of services

Research and technology infrastructures should adopt a proactive approach to increasing the visibility of their services among all industrial users, including start-ups and scale-ups. The services offered should evolve in line with user demand and technological developments. The descriptions of services should be harmonised to the extent possible, and awareness should be raised of the value of these services for industrial users. Relevant information on the services and capacities of research and technology infrastructures should be available on a transparent basis and searchable in a user-friendly way.

2.2. Transparency and quality of services

Research and technology infrastructures should ensure that they offer high-quality services backed by transparent processes to ensure that outcomes are credible and respected. Infrastructures should provide accurate, up-to-date, and comprehensive information on the scope, performance and availability of their services, ensuring that users can make informed choices. Services should be delivered in accordance with the communicated specifications, timelines, and quality benchmarks, fostering trust, accountability, and comparability across providers.

2.3. Simplified contract and agreement procedures

Research and technology infrastructures should adopt transparent and rapid contract and agreement procedures. These contracts should be designed to clearly articulate the roles, responsibilities and expectations of all the parties involved while incorporating, when applicable, clauses on intellectual property rights, confidentiality, data protection, liability and dispute resolution.

2.4. Safe intellectual property management

Research and technology infrastructures should establish clear guidelines on the management of intellectual assets and the ownership of the intellectual property rights arising from their collaborations with industrial users, covered by contracts and agreements. These guidelines should ensure that the rights of all parties are respected and prevent any disputes over newly-created or pre-existing intellectual property. Research and technology infrastructures should put in place robust measures to protect the trade secrets of their users. This includes confidentiality agreements, secure data-handling protocols and limited access rights to sensitive information, ensuring that the competitive advantages of industrial users are preserved.

2.5. Tailored support to companies

Research and technology infrastructures should provide tailored support to industrial users, including start-ups and scale-ups, on open, transparent and non-discriminatory terms. They should endeavour to reduce administrative and technical barriers and be responsive to industrial timelines. The overall goal is to strengthen the EU's technological sovereignty and foster regional innovation ecosystems, in line with both the applicable Member State and EU rules, and with any commitments undertaken with international partners and organisations and through collaborations.

PROCESO SELECTIVO PARA EL INGRESO, POR PROMOCIÓN INTERNA, EN LA ESCALA DE TÉCNICOS SUPERIORES ESPECIALIZADOS DE LOS ORGANISMOS PÚBLICOS DE INVESTIGACIÓN

ÁREA GLOBAL: A7. EVALUACION, DIFUSION TRANSFERENCIA DEL CONOCIMIENTO Y GESTION DE LA I+D.

TERCER EJERCICIO (29/10/2026)

IDIOMA: INGLÉS

ESPECIALIDAD C3

ADVERTENCIAS:

1. Por favor, no gire el examen hasta que se le indique.
2. El ejercicio consiste en una traducción directa al castellano, sin diccionario, de un texto determinado por el tribunal en el idioma elegido por la persona aspirante, relacionado con los aspectos técnicos del programa al que se presenta.
3. No es necesario traducir las siglas. Utilice las mismas que aparecen en el texto.
4. El tiempo de realización de este ejercicio es de **60 minutos**.
5. El ejercicio deberá ser leído públicamente por el opositor en sesión pública ante el tribunal, quien dispondrá de 15 minutos para dialogar con la persona aspirante, en la lengua elegida por éste. El tribunal podrá contar con la asistencia de una persona experta en el idioma elegido por el aspirante.
6. En este ejercicio se valorará el conocimiento del idioma elegido, la capacidad de comprensión y la calidad de la traducción al castellano. Este ejercicio se calificará como «apto» o «no apto», siendo necesario obtener la valoración de «apto» para pasar al siguiente ejercicio.
7. El ejercicio se realiza sobre hojas autocopiativas. Asegúrese de que el texto ha quedado grabado en la hoja inferior amarilla.
8. Tenga cuidado de no escribir sobre hojas en blanco, el texto se traspasa y complica la lectura de la hoja autocopiativa.
9. Las hojas autocopiativas NO DEBEN SEPARARSE, deben entregarse al finalizar el examen unidas. Serán introducidas en el sobre, para su custodia hasta el día de lectura.
10. No podrán ausentarse del aula primeros 15 minutos del examen ni cuando falten 15 minutos para finalizar el mismo.

COUNCIL RECOMMENDATION of 18 December 2023 on a European framework to attract and retain research, innovation and entrepreneurial talents in Europe

(5) The Council Conclusions on 'Deepening the European Research Area: Providing researchers with attractive and sustainable careers and working conditions and making brain circulation a reality' of 28 May 2021 recognise that researchers are at the heart of Union research and innovation systems, and that more coordinated action at Union level is needed to overcome the existing challenges faced by researchers in building interoperable and sustainable research careers – allowing for diversified and multiple career paths –, stimulating balanced talent circulation, and making the Union an attractive destination for researchers. Those conclusions suggest that an analysis of the possible evolution of the Charter and Code for Researchers towards a single and comprehensive framework, which addresses all challenges related to research careers beyond values and principles and focuses on all possible research employment domains, be carried out and request that the Commission make a proposal in 2022. Matters such as recruitment, incentives for early-career researchers, career diversification and progression, interoperability with all sectors of society including industry, researchers' assessment, gender equality, work-life balance, and an improved governance and services of EURAXESS and other instruments like Europass are suggested as elements to be included in that proposal.

(6) Council Recommendation (EU) 2021/2122 on 'a Pact for Research and Innovation in Europe' includes research careers and the mobility of researchers, together with assessment of research, researchers and institutions, as important fields of action in the context of the priority areas for joint action by the Union and Member States in support of the ERA, and specifies a common set of principles and values to underpin research and innovation in the Union. It also highlights the need to give greater attention to early- and mid-stage researchers' careers, including the specific barriers that women face in those stages.

(12) Researchers are a fundamental resource for society. They conduct research, foster innovation, contribute to solutions to societal challenges and provide policymakers with evidence for informed decision-making processes. Researchers are highly skilled talents who have great potential to better meet labour market demand. It is crucial to improve researchers' overall working conditions and environment, including by offering them attractive salaries.

PROCESO SELECTIVO PARA EL INGRESO, POR PROMOCIÓN INTERNA, EN LA ESCALA DE TÉCNICOS SUPERIORES ESPECIALIZADOS DE LOS ORGANISMOS PÚBLICOS DE INVESTIGACIÓN

ÁREA GLOBAL: A7. EVALUACION, DIFUSION TRANSFERENCIA DEL CONOCIMIENTO Y GESTION DE LA I+D.

TERCER EJERCICIO (29/10/2026)

IDIOMA: ALEMÁN

ESPECIALIDAD C3

ADVERTENCIAS:

1. Por favor, no gire el examen hasta que se le indique.
2. El ejercicio consiste en una traducción directa al castellano, sin diccionario, de un texto determinado por el tribunal en el idioma elegido por la persona aspirante, relacionado con los aspectos técnicos del programa al que se presenta.
3. No es necesario traducir las siglas. Utilice las mismas que aparecen en el texto.
4. El tiempo de realización de este ejercicio es de **60 minutos**.
5. El ejercicio deberá ser leído públicamente por el opositor en sesión pública ante el tribunal, quien dispondrá de 15 minutos para dialogar con la persona aspirante, en la lengua elegida por éste. El tribunal podrá contar con la asistencia de una persona experta en el idioma elegido por el aspirante.
6. En este ejercicio se valorará el conocimiento del idioma elegido, la capacidad de comprensión y la calidad de la traducción al castellano. Este ejercicio se calificará como «apto» o «no apto», siendo necesario obtener la valoración de «apto» para pasar al siguiente ejercicio.
7. El ejercicio se realiza sobre hojas autocopiativas. Asegúrese de que el texto ha quedado grabado en la hoja inferior amarilla.
8. Tenga cuidado de no escribir sobre hojas en blanco, el texto se traspasa y complica la lectura de la hoja autocopiativa.
9. Las hojas autocopiativas NO DEBEN SEPARARSE, deben entregarse al finalizar el examen unidas. Serán introducidas en el sobre, para su custodia hasta el día de lectura.
10. No podrán ausentarse del aula primeros 15 minutos del examen ni cuando falten 15 minutos para finalizar el mismo.

EMPFEHLUNG DES RATES vom 18 Dezember 2023 über einen europäischen Rahmen zur Gewinnung und Bindung von Talenten in den Bereichen Forschung, Innovation und Unternehmertum in Europa

(5) In seinen Schlussfolgerungen zum Thema „Vertiefung des Europäischen Forschungsraums: Schaffung attraktiver und nachhaltiger Laufbahnen und Arbeitsbedingungen für Forschende und Verwirklichung der Mobilität Hochqualifizierter“ vom 28. Mai 2021 erkennt der Rat an, dass Forschende im Mittelpunkt der Forschungs- und Innovationssysteme der Union stehen und ein besser koordiniertes Vorgehen auf Unionsebene erforderlich ist, um die Herausforderungen, mit denen Forschende konfrontiert sind, zu bewältigen und dadurch interoperable und nachhaltige Forschungslaufbahnen mit Möglichkeiten für Laufbahndiversifizierung und Mehrfachlaufbahnen zu ermöglichen, eine ausgewogene Mobilität Hochqualifizierter zu fördern und die Union zu einem attraktiven Ziel für Forschende zu machen. In diesen Schlussfolgerungen wird eine Analyse der weiteren Entwicklung der Charta und des Kodex für Forscher hin zu einem einheitlichen und umfassenden Rahmen vorgeschlagen, der alle Herausforderungen in Bezug auf Forschungslaufbahnen über Werte und Grundsätze hinaus behandelt und den Schwerpunkt auf alle denkbaren Beschäftigungssektoren für Forschende legt, und die Kommission wird ersucht, 2022 einen Vorschlag zu unterbreiten. Themen wie Einstellung, Anreize für Nachwuchsforschende, Laufbahndiversifizierung und -entwicklung, Interoperabilität mit allen Bereichen der Gesellschaft – einschließlich der Industrie –, Bewertung von Forschenden, Gleichstellung der Geschlechter, Vereinbarkeit von Beruf und Privatleben sowie eine Verbesserung der Governance und der Dienste von EURAXESS und anderen Instrumenten wie Europass werden als Elemente vorgeschlagen, die in diesen Vorschlag aufgenommen werden sollten.

(6) In der Empfehlung (EU) 2021/2122 des Rates zu einem Pakt für Forschung und Innovation in Europa werden Forschungslaufbahnen und die Mobilität von Forschenden sowie die Bewertung von Forschung, Forschenden und Einrichtungen als wichtige Handlungsfelder im Rahmen der Prioritätsbereiche für gemeinsame Maßnahmen der Union und der Mitgliedstaaten zur Förderung des EFR genannt und eine Reihe gemeinsamer Grundsätze und Werte zur Unterstützung von Forschung und Innovation in der Union festgelegt. Es wird darüber hinaus hervorgehoben, dass den Laufbahnen von Forschenden des akademischen Mittelbaus mehr Aufmerksamkeit gewidmet werden sollte, einschließlich der spezifischen Hindernisse, mit denen sich Frauen in diesen Phasen konfrontiert sehen.

(12) Forschende sind eine grundlegende Ressource für die Gesellschaft. Sie forschen, fördern Innovationen, tragen zu Lösungen für gesellschaftliche Herausforderungen bei und stellen politischen Entscheidungsträgern Erkenntnisse für eine fundierte Entscheidungsfindung bereit. Forschende sind hochqualifizierte Talente, die wesentlich dazu beitragen können, die Nachfrage auf dem Arbeitsmarkt besser zu decken. Es ist von entscheidender Bedeutung, die allgemeinen Arbeitsbedingungen und das gesamte Arbeitsumfeld von Forschenden zu verbessern, wozu auch das Anbieten attraktiverer Gehälter gehört.

PROCESO SELECTIVO PARA EL INGRESO, POR PROMOCIÓN INTERNA, EN LA ESCALA DE TÉCNICOS SUPERIORES ESPECIALIZADOS DE LOS ORGANISMOS PÚBLICOS DE INVESTIGACIÓN

ÁREA GLOBAL: A7. EVALUACION, DIFUSION TRANSFERENCIA DEL CONOCIMIENTO Y GESTION DE LA I+D.

TERCER EJERCICIO (29/10/2026)

IDIOMA: FRANCÉS

ESPECIALIDAD C3

ADVERTENCIAS:

1. Por favor, no gire el examen hasta que se le indique.
2. El ejercicio consiste en una traducción directa al castellano, sin diccionario, de un texto determinado por el tribunal en el idioma elegido por la persona aspirante, relacionado con los aspectos técnicos del programa al que se presenta.
3. No es necesario traducir las siglas. Utilice las mismas que aparecen en el texto.
4. El tiempo de realización de este ejercicio es de **60 minutos**.
5. El ejercicio deberá ser leído públicamente por el opositor en sesión pública ante el tribunal, quien dispondrá de 15 minutos para dialogar con la persona aspirante, en la lengua elegida por éste. El tribunal podrá contar con la asistencia de una persona experta en el idioma elegido por el aspirante.
6. En este ejercicio se valorará el conocimiento del idioma elegido, la capacidad de comprensión y la calidad de la traducción al castellano. Este ejercicio se calificará como «apto» o «no apto», siendo necesario obtener la valoración de «apto» para pasar al siguiente ejercicio.
7. El ejercicio se realiza sobre hojas autocopiativas. Asegúrese de que el texto ha quedado grabado en la hoja inferior amarilla.
8. Tenga cuidado de no escribir sobre hojas en blanco, el texto se traspasa y complica la lectura de la hoja autocopiativa.
9. Las hojas autocopiativas NO DEBEN SEPARARSE, deben entregarse al finalizar el examen unidas. Serán introducidas en el sobre, para su custodia hasta el día de lectura.
10. No podrán ausentarse del aula primeros 15 minutos del examen ni cuando falten 15 minutos para finalizar el mismo.

RECOMMANDATION DU CONSEIL du 18 décembre 2023 sur un cadre européen pour attirer et retenir les chercheurs, l'innovation et les entrepreneurs talentueux en Europe

(5) Dans ses conclusions du 28 mai 2021 intitulées «L'approfondissement de l'espace européen de la recherche: offrir aux chercheurs des carrières et des conditions de travail attrayantes et durables et faire de la circulation des cerveaux une réalité», le Conseil reconnaît que les chercheurs sont au cœur des systèmes de recherche et d'innovation dans l'Union et qu'une action plus coordonnée au niveau de l'Union est nécessaire pour surmonter les défis auxquels les chercheurs sont actuellement confrontés en vue d'obtenir des carrières interopérables et durables dans la recherche – permettant de suivre des parcours professionnels diversifiés et multiples –, de stimuler une circulation des talents équilibrée et de faire de l'Union une destination attractive pour les chercheurs. Dans ces conclusions, il est suggéré de mener une analyse de l'évolution possible de la charte et du code des chercheurs vers un cadre global unique abordant tous les défis en lien avec les carrières dans la recherche au-delà des valeurs et des principes et se concentrant sur tous les domaines possibles d'emploi scientifique, et la Commission est invitée à présenter une proposition en 2022. Des aspects tels que le recrutement, les incitations à embaucher des chercheurs en début de carrière, la diversification des carrières et l'avancement professionnel, l'interopérabilité avec tous les secteurs de la société, y compris le secteur industriel, l'évaluation des chercheurs, l'égalité entre les femmes et les hommes, l'équilibre entre vie professionnelle et vie privée et l'amélioration de la gouvernance et des services d'EURAXESS ainsi que d'autres instruments, par exemple Europass, sont des éléments qu'il est suggéré d'inclure dans cette proposition.

(6) Dans sa recommandation (UE) 2021/2122 sur un pacte pour la recherche et l'innovation en Europe, le Conseil considère les carrières dans la recherche et la mobilité des chercheurs, ainsi que l'évaluation de la recherche, des chercheurs et des organismes, comme des domaines d'action importants dans le contexte des domaines prioritaires d'action commune de l'Union et des États membres en soutien à l'EER, et présente un socle commun de principes et de valeurs pour étayer la recherche et l'innovation dans l'Union. Il souligne également le besoin d'accorder davantage d'attention aux carrières des chercheurs en début ou en milieu de carrière, y compris aux obstacles spécifiques auxquels les femmes sont confrontées à ces stades.

(12) Les chercheurs sont des ressources fondamentales pour la société. Ils mènent des recherches, favorisent l'innovation, contribuent à apporter des solutions aux défis de société et fournissent aux décideurs politiques des éléments permettant d'éclairer les processus décisionnels. Les chercheurs sont des talents hautement qualifiés qui présentent un potentiel élevé pour mieux répondre à la demande sur le marché du travail. Il est impératif d'améliorer les conditions générales et l'environnement global de travail des chercheurs, y compris en leur proposant des salaires attrayants.